


Places of Interest


Denkmale / Достопримечательности


the Píbram Region / der Region Píbram / Пршибрамский регион



1 The Holy Mountain in Píbram / Heiliger Berg Píbram / Святая Гора в Пршибраме

 The most significant sight in Píbram is the Holy Mountain – national cultural heritage. This famous European Marian pilgrimage place in the Czech Republic, a baroque architectural jewel, has been dominating the town from the height of nearly 590 metres for more than three hundred years. The beginnings of the Holy Mountain Virgin cult are connected with the archbishop Arnošt of Pardubice, who lived and worked in Píbram in the half of the 14th century. According to a well-known legend it was just him who carved the Blessed Virgin Mary statuette from pearwood. The year 1647, when a relatively unknown chapel was passed to the ownership of the Jesuits, had the crucial significance in the history of this sacred place. In 1660 the Jesuits started to rebuild it into a spectacular church according to the design of the architect Carlo Lurago and the Jesuit P. Benjamin Schleyer. The main construction of the Holy Mountain complex took place between the years 1664–1707. Gradually it became one of the most famous Czech pilgrimage places and the centre of the Marian cult in Europe. In its realization were involved such famous personalities as the architects Kilián Ignác Dientzenhofer, Giovanni Domenico Orsi, the sculptor Jan Brokoff and the painter Petr Brandl. The activities of the Holy Mountain are connected to the monastic order of the Redemptorists.

 Eine der bekanntesten Píbramer Sehenswürdigkeiten ist das nationale Kulturdenkmal Heiliger Berg. Dieser bekannte europäische Marienwallfahrtsort, ein barockes Architekturkleinod, überragt seit 300 Jahren die Stadt in einer Höhe von 590 m. Der Marienkult mit der Statue der Heiligenberger Mutter Gottes geht auf den Erzbischof Arnošt von Pardubice im 14. Jh. zurück. Er schnitzte nach der Legende eigenhändig die Statue der Muttergottes aus Birnenholz. Entscheidend für die Entwicklung war das Jahr 1647, als die Jesuiten eine kleine Kapelle erbauten und ab 1660 durch den bekannten Architekten Carl Lurago und den Jesuiten P. Benjamin Schleyer eine prunkvolle Basilika entstand. Der hauptsächliche Ausbau des Heiligenberger Komplexes erfolgte 1664 – 1707. Es entstand einer der berühmtesten böhmischen Wallfahrtsorte und ein bekanntes Zentrum des Marienkultes in Europa. Realisiert wurde diese Entwicklung unter den Architekten Kilián Ignác Dientzenhofer, Giovanni Domenico Orsi und weiteren. Die Ausstattung erfolgte durch den Bildhauer Jan Brokoff und den Maler Petr Brandl. Derzeit wird der Heilige Berg durch die Redemptoristen verwaltet.

 Самой значимой достопримечательностью Пршибрама является Святая Гора. Этот известный европейский марианский крестный путь, барочная архитектурная ценность, возвышается над Пршибрамом на высоте почти 590 метров уже более 300 лет. Начало культа излюбленного памятника Святой Марии Святогорской, согласно повести, связывается со временем деятельности Архиепископа Арношта из Пардубиц в середине 14 века. Согласно известной легенды он сам вырезал скульптуру из грушевого дерева. Решающее значение в истории этого святого места имел 1647 год, когда достаточно мало известную в то время часовню заняли иезуиты и по чертежам архитектора Карла Лурого и иезуита Р.Бенямина Шлейера в 1660 году начали ее перестраивать в превосходный храм. Основной этап строительства святогорского комплекса относится к 1664-1707 годам. Постепенно здесь зарождался один из самых известных чешских крестных путей и известный центр марианского культа в Европе, при реализации которого одновременно работали ведущий архитектор Килиан Игнац Динценгофер, Джованни Доменико Орси и другие. Над его оснащением работали также скульптор Ян Броккофф и художник Петр Брандл. Деятельность Святой Горы связана с деятельностью мужского монашеского ордена редемптористов.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 429 930; e-mail: basilica@svata-hora.cz; www.svata-hora.cz



INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI
SPOLUFINANCOVÁNO EVROPSKOU
UNIÍ Z EVROPSKÉHO FONDU PRO
REGIONÁLNÍ ROZVOJ

www.pibram.eu



2 The Mining Museum Příbram / Bergbaumuseum Příbram / Шахтерский музей Пршибрам

UK The mining museum in Příbram belongs to the largest ones not only in the Czech Republic but even in Europe. It offers 61 permanent exhibitions in Příbram and in its branches - the Vojna Memorial Lešetice, the Open-air Museum Vysoký Chlumec, the Museum of Gold Nový Káin and the Museum Špičkar Prostrřední Lhota. The open-air part of the museum in Březové Hory shows the rich history of the area connected with mining of silver, uranium and iron. The visitors can see the historical Ševcín shaft, which was founded in 1813 at the place of a medieval mine from the 16th century or the original shaft houses of the mines Vojtěch (founded in 1779) and Anna (1789). They have got a chance to walk underground, go by a mine train and look into the deepest pit of this mining district - the shaft Prokop (1 600m). The most treasured exhibits of the museum are the following ones: the steam mining machine of the Vojtěch mine from 1889, which is under the state protection, the steam mining machine of the mine Anna from 1914, the giant underground water wheel of the mine Drkolnov from the 19th century, unique mineralogical collections and one original miners' house with foundations from the 17th century.

DE Das Bergbaumuseum Příbram, Träger ist der Mittelböhmische Kreis, wurde 1886 gegründet. Die Größe des Areals und die Zahl der Ausstellungen machen es zum größten Bergbaumuseum der CR. Geboten werden 60 ständige Ausstellungen in historischen Objekten: Ševcín, Anna, Vojtěch, Drkolnov - Schacht und im Bergarbeiterwohnhaus in Birkenberg. Weitere Außenstellen des Museums: Gedenkstätte Vojna (Museum für die Opfer des Kommunismus) und das Freilichtmuseum Vysoký Chlumec. Für das Schachtgebäude des Ševcín - Schachtes wird eine Eintragung in die UNESCO - Liste der technischen Denkmale erwogen. Im Museum ist es möglich die unterirdischen Relikte des hiesigen Silberzweigs zu befragen.

RU Шахтерский музей Пршибрам относится к самым большим шахтерским музеям не только в ЧР, но и в рамках Европы. В нем предлагаются к осмотру 61 постоянные экспозиции в Пршибраме и в филиалах: в Памятнике «Война» Лешетиче, в скансене Высоки Хлумец, в Музее золота Новы Кайн и в Музее Шпикар Прострэдни Лгота. Шахтерский музей В Пршибраме – Бржезовых Горах – дает нам представление о богатом прошлом, связанном с добычей в тех местах серебра и руды, о урановых залежах и подбродском месторождении железа. Для посетителей также открыты историческая Шевчинская шахта, основанная в 1813 году на месте средневековой шахты 16 века, а также первичные шахтерские здания шахты Войтех (основана в 1779 году) и шахты Анна (основана в 1789 году). У посетителей также есть возможность принять участие в нескольких километровой осмотре подземелья, включая поездку в шахтерском поезде, и увидеть самую глубокую шахту тех мест, Шахту Прокок (1600 м). К редким экспонатам относятся охраняемые государством технические памятники – паровые добывающие машины шахт Войтех 1889 года и Анна 1914 года, огромное водяное колесо в шахте Дрколнов 19 века, уникальные минералогические коллекции или первичный технический домик с фундаментом 17 века.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 633 138; e-mail: info@muzeum-pribram.cz; www.muzeum-pribram.cz



3 František Drtikol Gallery Příbram / František-Drtikol-Galerie Příbram / Галерея Франтишка Дртикола Пршибрам



František Drtikol, Melancholie, 1925

UK The gallery is housed in the historical building of Ernestinum (Little Castle). In this cultural monument, used as a summer residence by Arnost of Pardubice in the half of the 14th century, the visitors can see three exhibition halls. Two of them serve for short-time exhibitions of contemporary arts, the third one is dedicated to the life and work of the world-famous photographer František Drtikol - a native of Příbram, whose name the gallery bears. The permanent exhibition "František Drtikol - the photographer" (1883 Příbram - 1961 Prague) shows the work of one of the most important photographers of the early half of the 20th century, which is represented by a selection of photographs from the period between 1901 and 1935. The visitors can see famous psychological portraits, unique nudes, many landscape arrangements and works of other photographic genres. All this provides a survey of the immensity and profundity of Drtikol's artistic inheritance.

DE Die Galerie befindet sich im historischen Gebäude des Schlosschens (Ernestinum). In diesem Kulturdenkmal befand sich Mitte des 14. Jh. der Sommersitz des Erzbischofs Ernst von Pardubitz und heute befinden sich hier 3 Ausstellungen. In 2 Ausstellungen werden Wechelausstellungen zur zeitgenössischen Kunst gezeigt. Die 3. ständige Ausstellung ist dem Leben und Werk des in Příbram geborenen Fotografen František Drtikol (1883-1961) gewidmet. Ausgestellt wird eine Auswahl seiner fotografischen Werke von 1901 - 1935. Besonderheiten sind seine psychologischen Fotografien, einmaligen Akte, Landschaftskompositionen und weitere fotografische Gattungen die die Bedeutung des Künstlers František Drtikol zum Ausdruck bringen.

RU Галерея расположена в историческом здании пршибрамского замка «Эрнестинум». На территории культурного памятника, в половине 14 века летнем месте жительства архиепископа Арношта из Пардубиц, открыты три выставочных помещения. В двух устраиваются краткосрочные выставки современного художественно-прикладного искусства, в третьем находится экспозиция, посвященная жизни и творчеству всемирно известного выходца тех мест, в честь которого названа выставка. Постоянная выставка под названием «Фотограф Франтишек Дртикол» (1883–1961) представляет избранные работы, из числа авторских работ 1901 – 1935 годов. Посетители могут увидеть известные психологические портреты, неповторимые творения, многочисленные пейзажи и другие фотографические жанры, и унести с собой целостное представление о широте и глубине художественного наследия, оставленного Франтишком Дртиколом.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 632 628; e-mail: galerie@pb.cz; www.galerie-drtikol.com

4 Antonín Dvořák Memorial at Vysoká U Příbrami / Antonin - Dvořák – Gedenkstätte in Vysoka bei Příbram / Памятник Антонина Дворжака в Высокой у Пршибрама

UK The Neo-Renaissance mansion in Vysoká near Příbram with a large adjacent park, Rusalka's Lake, Rusalka's villa and the beautiful landscape around are famous for being the places of inspiration for Antonin Dvořák - a world-famous composer. The complex in Vysoká u Příbrami, built in 1878 by Dvořák's brother-in-law, count Václav Robert Kounic, is opened for public all year round. The permanent exposition of the museum shows the personalities of the estate's original owners - count Václav Robert Kounic and his wife Josefine. The larger-scale section is devoted to Antonin Dvořák, informs the visitors about the composer's life and work and his stay at Vysoká.

DE Die Antonin - Dvořák - Gedenkstätte befindet sich in einem Schloßchen in Vysoká bei Příbram. Das Areal umfasst das Hauptgebäude, einen weitläufigen Park mit 2 Teichen und das Gartenhaus. In 400 m Entfernung vom Schloßchen befindet sich der Rusalka - See, an dieser Stelle erhielt Antonin Dvořák seine Inspiration für seine berühmte Oper Rusalka. Das Schloßchen wurde 1878 im Neorenaissancestil für seinen Schwager, den Grafen Kounic, durch den Architekten Čeněk Gregor als Sommersitz erbaut.

RU Новоренессансный замок в Высокой у Пршибрама, обширный парк, Русалчино озеро, вила Русалка и прекрасная природа вокруг, являются местом вдохновения музыкального композитора Антонина Дворжака (1841-1904) в течение двадцати лет его творчества. Территория замка в Высокой у Пршибрама, построенного в 1878 году зятем Дворжака графом Вацлавом Коуницем, круглый год открыта для посетителей. Постоянная экспозиция музея знакомит с первыми владельцами замка, супругами Коуницами, большая часть экспозиции сообщает о жизни, творчестве и пребывании Антонина Дворжака в Высокой.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 618 115; e-mail: pamatnik@antonindvorak.cz; www.antonindvorak.cz



5 The Memorial „Vojna“ Lešetice – The Museum of the victims of communism / Gedenkstätte Vojna Lešetice – Museum Opfer des Kommunismus / Мемориал «Война» в Лешетиче – музей жертвам коммунизма

UK The memorial describes the history of uranium mining from the beginnings until these days. At the same time it illustrates the issues of persecution and anti-communist resistance in the years 1948 - 1989. In the past it used to be a place of oppression where people forcedly worked in the uranium industry. At first in 1947 a labour camp for German war prisoners, who were transported from the Soviet "gulags", was built there. In 1949 it became a camp of forced labour. Later it was transformed into a prison, where hard criminals and especially political prisoners of communist system were sent. The authentic prison buildings from the time of communist persecution are preserved there today. Because of its uniqueness in 1999 the Czech government decided to build a memorial as a pious place reminding of suffering of citizens during the time of communist despotism. In January 2001 the area of the camp was proclaimed a national culture monument. There is a gallery of modern arts called Orbis Pictus: Europa in the compound of the memorial. An "endless" canvas painted by authors from different European countries can be found there. "Vojna" Memorial is a part of the Mining Museum Příbram.



DE Das Lager Vojna entstand als Kriegsgefangenenlager für deutsche Kriegsgefangene am Ende des 2. Weltkrieges. Nach dem kommunistischen Putsch von 1948 wurden hier Gegner des kommunistischen Regimes inhaftiert, die in den Uranbergwerken oder beim Aufbau der Siedlung für die Uranbergleute arbeiten mussten. Hier waren politische Häftlinge und Kriminelle inhaftiert. Seit 2001 ist die Gedenkstätte nationales Kulturdenkmal. Die Gedenkstätte ist eine Außenstelle des Bergbaumuseums Příbram.

RU Мемориал «Война» описывает историю урановых рудников с самых старых времен до сегодняшних дней и вместе с этим документирует проблематику коммунистических репрессий и антикоммунистического сопротивления в 1948 - 1989 гг. В прошлом он был свидетелем принудительных работ на урановых рудниках. В 1947 г. здесь впервые возник лагерь для немецких военнопленных, привезенных сюда из советского ГУЛага. В 1949 г. он был преобразован в лагерь принудительных работ. Позже он был переделан на тюрьму (исправительно-трудовая колония), в которой отбывали наказание сотрудничавшие с нацистами коллаборационисты, уголовные элементы и политические заключенные тогдашнего коммунистического режима. С учетом его исключительности Правительство Чешской Республики в 1999 г. приняло решение о сооружении на этом месте мемориала. Территория лагеря настолько уникальна, что в январе 2001 г. он был объявлен памятником культуры. На его территории также находится галерея современного изобразительного искусства с названием «Orbis Pictus»: Европа с так называемым Бесконечным полотном, созданная авторами многих стран Европы. Мемориал «Война» входит в состав Горняцкого музея г. Пржибрам.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 603 790 128, +420 326 531 488-9; e-mail: info@muzeum-pribram.cz; www.muzeum-pribram.cz

6 Březnice Chateau / Schloss Březnice / Замок Бржезнице

UK The beginnings of this picturesque chateau date back to the deep past. Its origin is related to one of the oldest Czech noble families - the Buzic family. Originally there used to be a stronghold in a Gothic style consisting of a side-wall, a two-storied residential palace and another single-storied building. The remains of those are still preserved in the masonry of the present building. Březnice Chateau with its Renaissance garden, which is surrounded with bastions on one side and an English park on the other side, makes a natural historic landmark of the town.



© Czech Tourism.com

DE Die Ausstellung im Schloss zeigt das Leben eines Adelsgeschlechts (Ahnen-galerie, afrikanischer Salon, Renaissance - Speisesaal, Ruskammer, Lokhäns - Bibliothek, englischer Park). Die Anfänge des malerischen Březnicer Schlosses liegen weit in der Vergangenheit. Sein Aufstieg ist verbunden mit einem der ältesten böhmischen Adelsgeschlechter, dem Geschlecht Buzic, das seine Herkunft vom sagenhaften Bivoj herleitet. Nachgewiesen ist vor dem 13. Jh. Budislav, Ratgeber von König Wenzel I. Die ursprünglich gotische Feste war mit einem Mauerring umgeben. Ein zweistöckiger Wohnpalas und einstockige Gebäude blieben bis heute in den Mauern des Renaissanceschlosses erhalten. Der Rundgang berücksichtigt sämtliche Erbauer. Das Březnicer Schloss mit dem Renaissance - Garten, den umgebenden Bastionen auf der einen, und dem englischen Park auf der anderen Seite, bildet eine natürliche Dominante der Stadt.

RU Начало бржезницкого замка уходит глубоко в прошлое. Его возникновение связано с одним из самых старых чешских родов, родом Бузицов. Изначально готический форт состоял из окружной стены, двухэтажного жилого дворца и одноэтажного здания, сохранившихся до сих пор подобно ренессансного замка. Бржезницкий замок с ренессансным садом, окруженным бастионами с одной стороны и английским парком с другой, доминирует и гармонично сочетается с архитектурой города. В южно-восточном крыле замка находится галерея художника Людвика Кубы.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel./fax / тел./факс: +420 318 682 179, +420 602 478 498; e-mail: breznice@stc.npu.cz; www.zamekbreznice.cz

